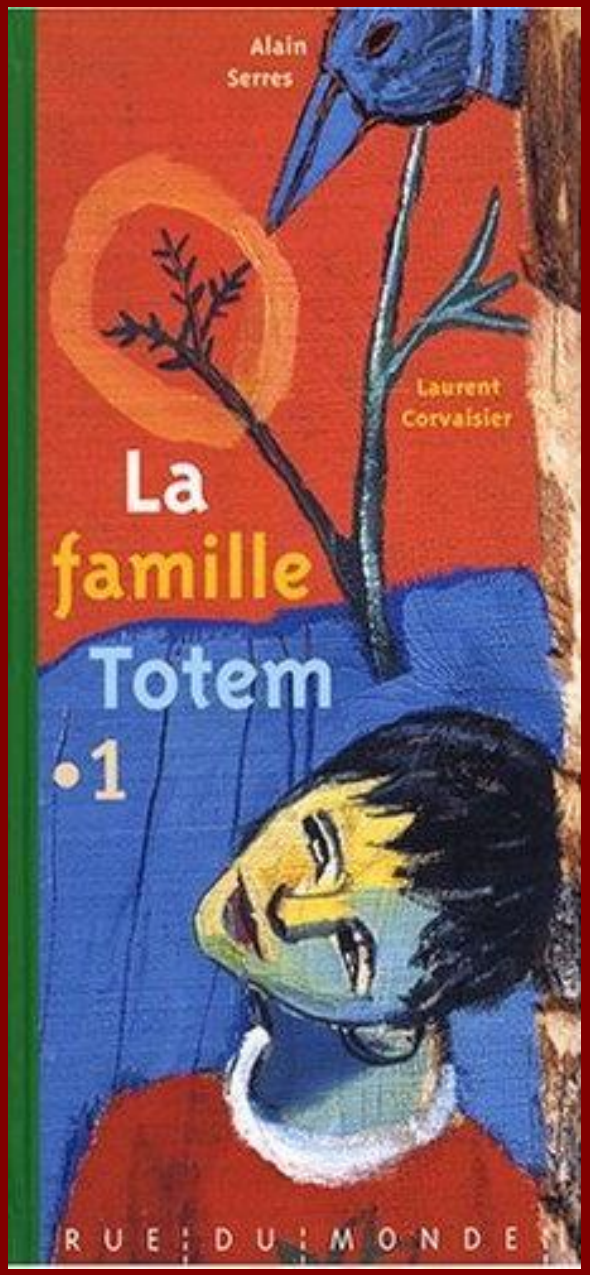
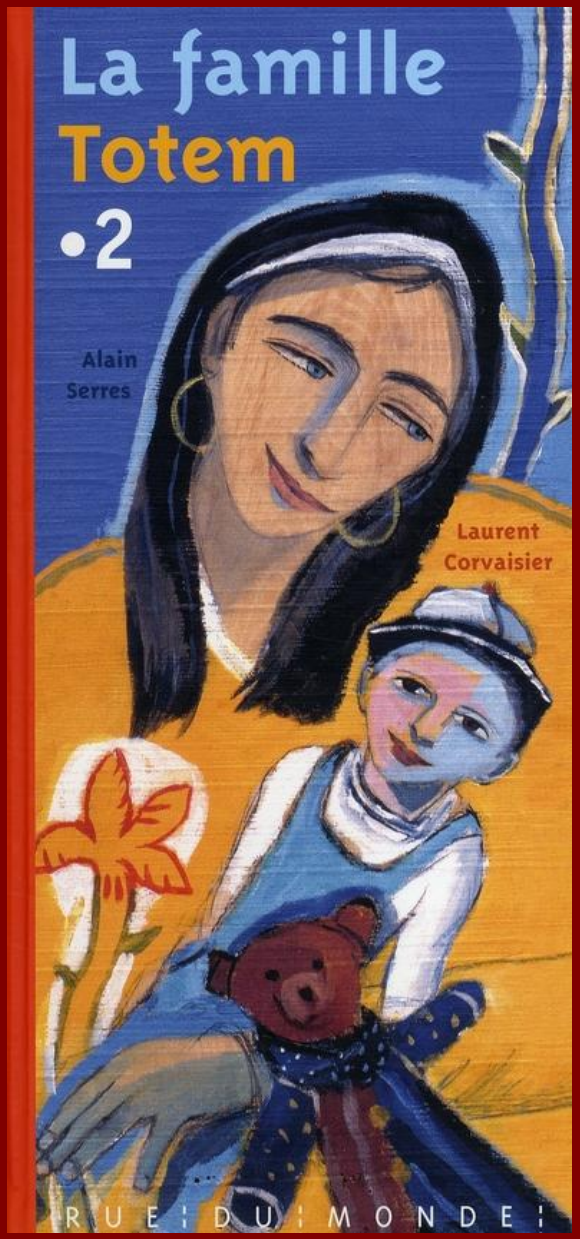

Alain
Serres
Laurent
Corvaisier
La
famille
Totem
•1
RUE DU MONDE


La famille
Totem
•2
Alain
Serres
Laurent
Corvaisier
RUE DU MONDE

TOTEM

Étymol. et Hist. 1. 1609 *Aoutem* « représentation concrète d'un être, espèce animale ou végétale, parfois chose, qui incarne l'esprit des ancêtres et sert d'emblème à une famille, une tribu, ou une nation » (Lescarbot, *Hist. de la Nouvelle-France*, éd. 1866, III, 658/683 ds Fried. 1960, p. 622);

TOTEM

- [Chez certains peuples amérindiens du Nord et australiens]

  Traditionnellement, les totems servaient à raconter l'histoire des familles et des clans et à préserver le récit des évènements historiques importants.

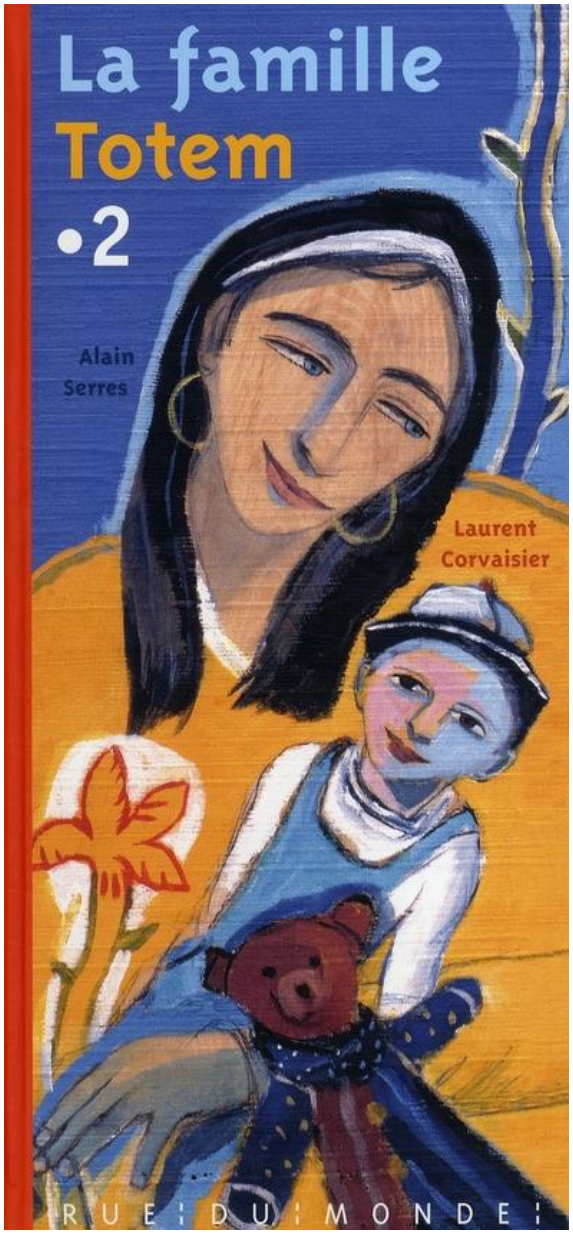
  Les emblèmes sur un totem appartiennent à la famille et racontent son histoire. Le totem peut raconter un mythe, une légende ou la vie de la personne en l'honneur de qui il a été sculpté.

  Il est placé à l'entrée de la maison …

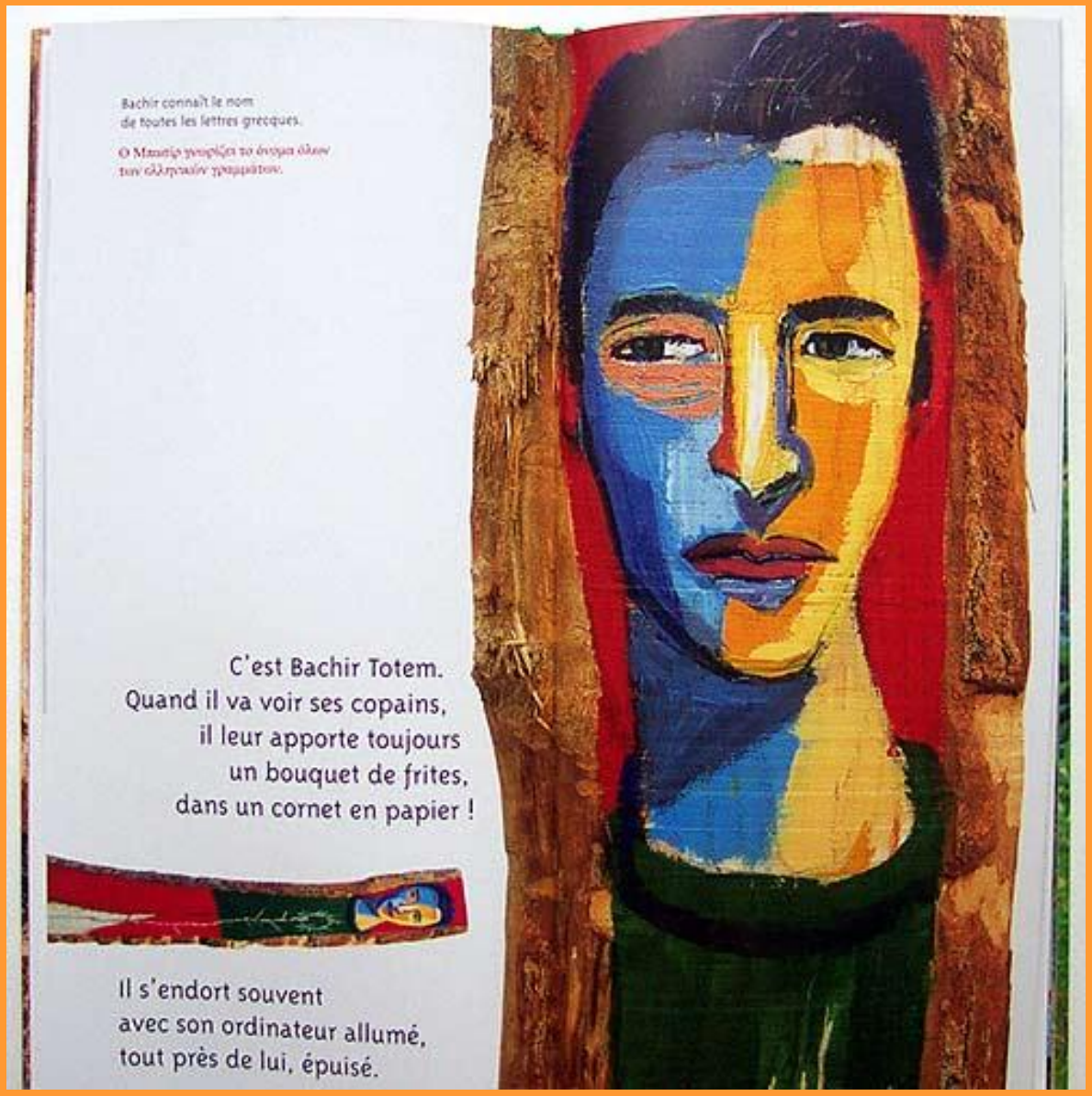
La famille Totem : lecture

En ouvrant le livre, on entre dans une maison, celle d'une famille cosmopolite et polyglotte

Des visages sereins, paisibles


La famille
Totem
•2
Alain
Serres
Laurent
Corvaisier
RUE DU MONDE

Les textes



Bachir connaît le nom
de toutes les lettres grecques.

Ο Μπαχίρ γνωρίζει το όνομα όλων
των ελληνικών γραμμάτων.

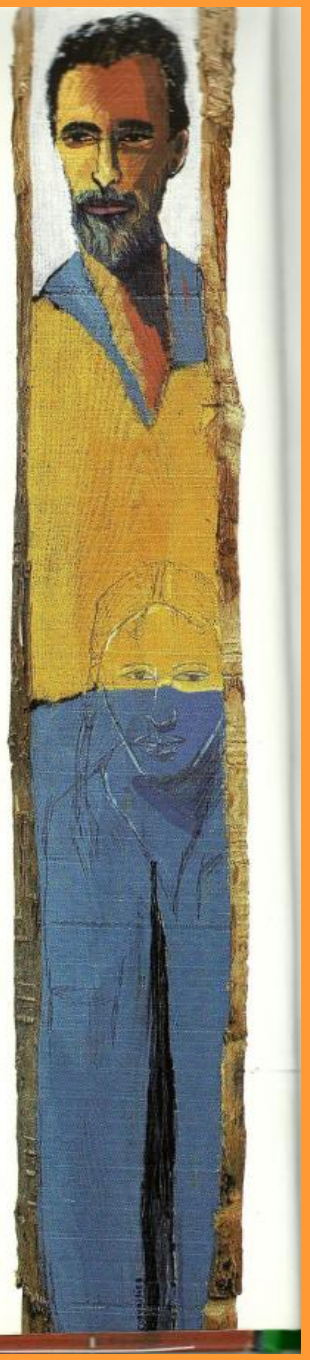
C'est Bachir Totem.
Quand il va voir ses copains,
il leur apporte toujours
un bouquet de frites,
dans un cornet en papier !

Il s'endort souvent
avec son ordinateur allumé,
tout près de lui, épuisé.

C'est Sanjit
Totem.
Il est cuisinier.
Il est chanteur.
Il est toujours
à l'heure.
Il est doux.
Il a donné
naissance
à une fille
et il est capable
de changer
un billet
de un dollar
en poisson
rouge vivant.

यह हिंदी बोलता है।

Sanjit parle hindi.



Tout le monde croit qu'elle parle chinois.

大家都认为她会说中国话。

C'est Li Totem
qui se revoit
bébé chaque
fois qu'une
poussette
passe.
Un jour,
elle s'était
endormie
dans le
chapeau
de sa maman...

Proposition d’axes de lecture

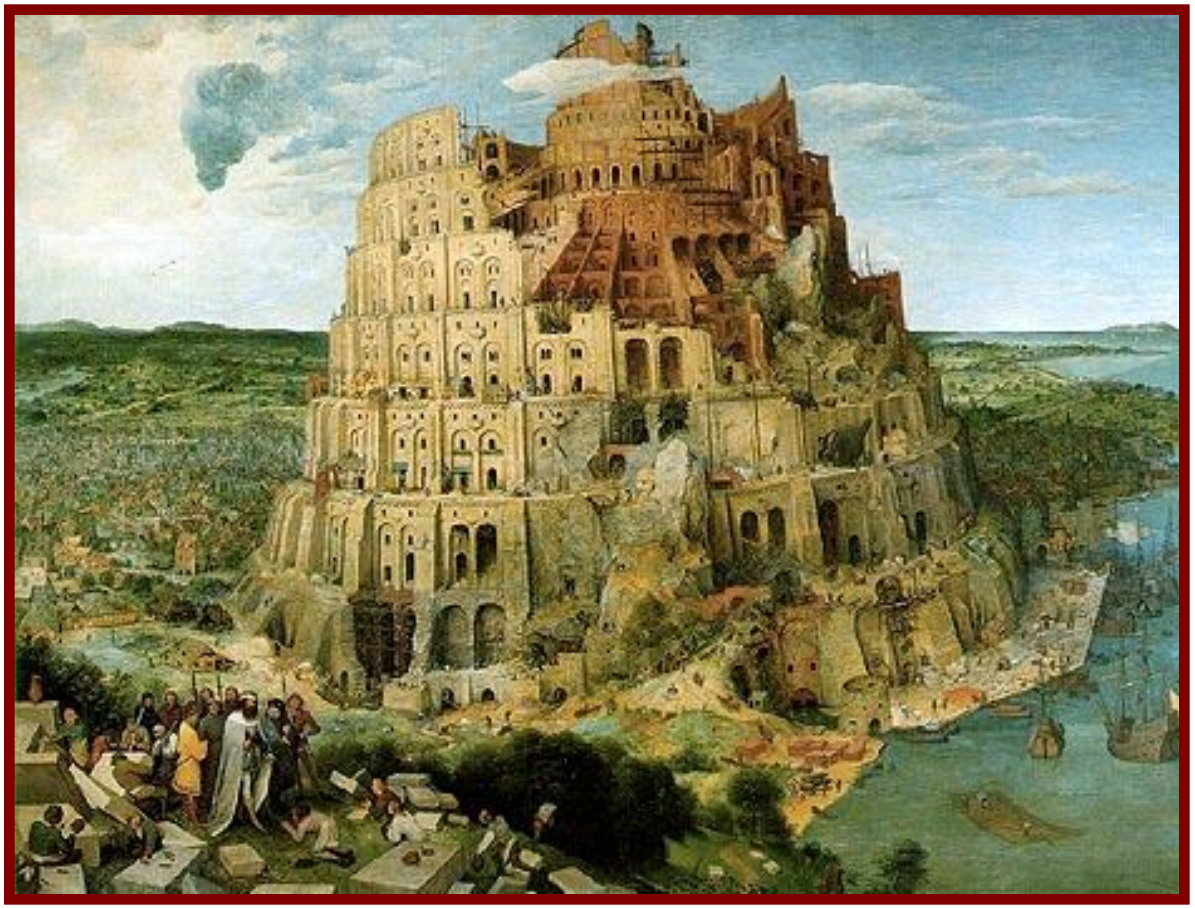
A partir des doubles pages, retrouver les liens de parenté.

- *Repérer ce qui sépare ces 2 livres et ce qui les lie : quelques années plus tard.*

- *Remarquer l’appétit des personnages pour les langues étrangères. Il y a toujours un lien d’amitié ou un lien familial qui unit un personnage à une langue.*

- *Établir les liens familiaux entre les uns et les autres. Remarquer que les liens de nationalité et de langue ne répondent à aucune cohérence.*

La famille Totem : la référence aux langues du monde entier.



Des langues utilisant le même alphabet que nous …

Madalena discute em português
com o seu avô.

Madeleine discute en portugais
avec son grand-père.

Spesso suo padre canta in italiano.

Souvent son père chante en italien.

… et d’autres pas !

Tout le monde croit qu’elle parle chinois.

大家都认为她会说中国话。

यह हिंदी बोलता है।

Sanjit parle hindi.

Cycle 2

- Relever les langues citées dans l'album.

- Trier les écritures utilisant notre alphabet et les autres. Dans les écritures alphabétiques relever les différences.

  allemand : **ä** / espagnol : **ñ**

  norvégien : **å /** serbe **: ć**

- Analyser langue étrangère et traduction : activité de discrimination visuelle visant à repérer les analogies entre notre langue et celles d'autres pays.

  ex : portugais / français

M	a	d	a	l	e	n	a		d	i	s	c	u	t	e		e	m				
p	o	r	t	u	g	u	ê	s		c	o	m		o		s	e	u		a	v	o

Madeleine discute en portugais avec son grand-père

Pour chaque mot, surligne les lettres qui sont pareilles dans les deux langues.

Entoure en rouge le mot qui selon toi veut dire grand-père en portugais.

S	p	e	s	s	o		s	u	o		p	a	d	r	e

c	a	n	t	a		i	n		i	t	a	l	i	a	n	o

Souvent son père chante en italien

Pour chaque mot, surligne les lettres qui sont pareilles dans les deux langues.

Entoure en rouge le mot qui selon toi veut dire père en espagnol.

Cycle 3

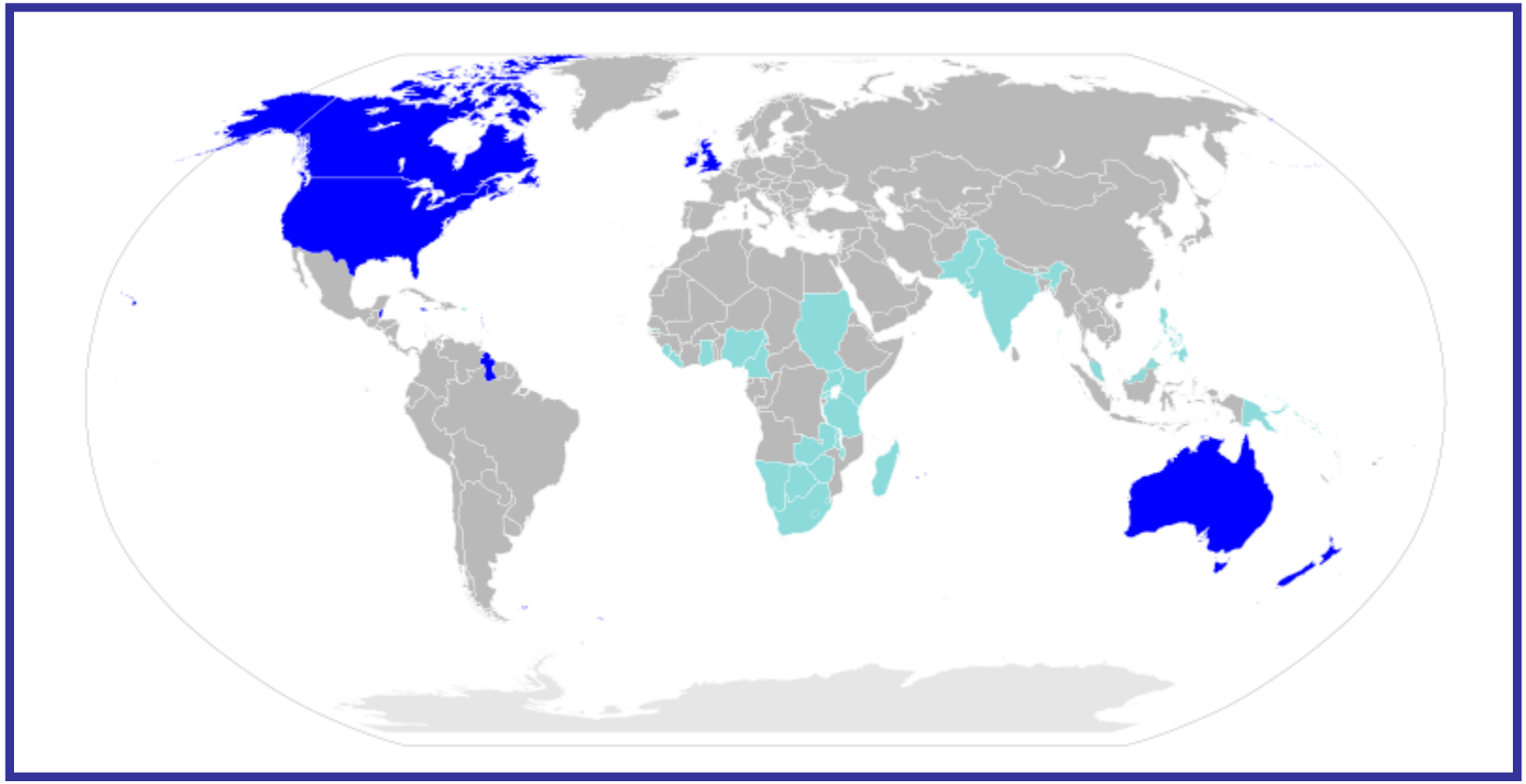
Relever les noms de langues citées dans la famille Totem et rechercher dans quels pays elles sont parlées.

Construire ensuite un tableau de synthèse des résultats de cette recherche.

langue → pays

Langue	pays
Portugais	Portugal
Hindi	Inde
Anglais	Royaume Uni, Etats-Unis, Australie, Canada, et 30 autres pays répartis dans le monde.
Italien	Italie
Allemand	Allemagne
Grec	Grèce
Arabe	Pays d'Afrique du nord et Moyen Orient
Wolof	Sénégal, Gambie et Mauritanie

L’anglais dans le monde.



langue officielle

langue officielle mais pas langue parlée

Fin CYCLE 2 - CYCLE 3

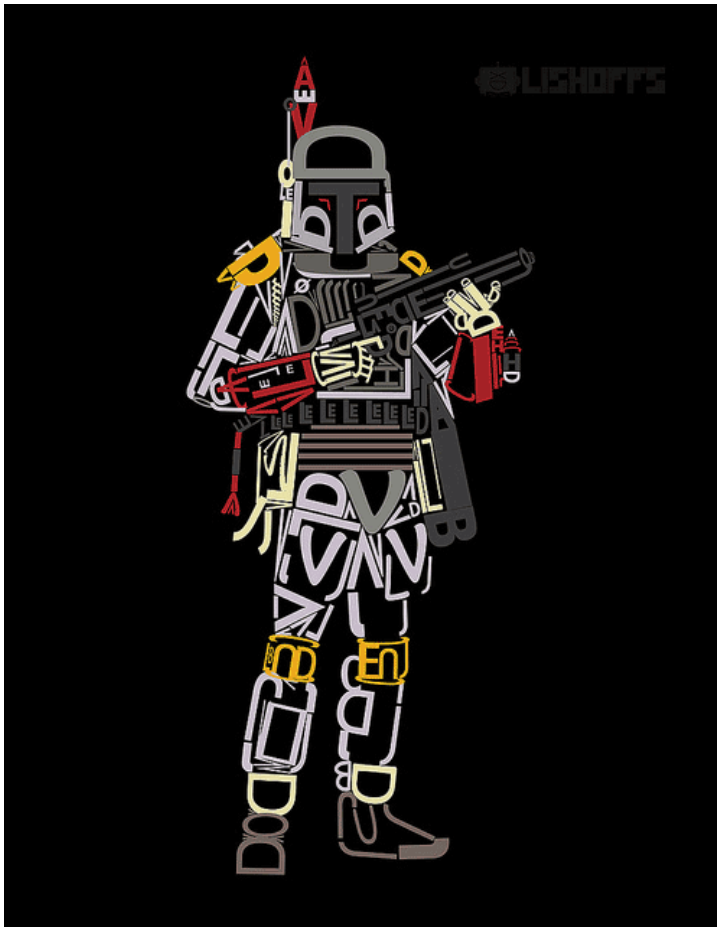
Sur une mappemonde situer les lieux où l'on parle les langues citées dans la famille totem.

Ecrire dans toutes les langues

- Un clavier pour écrire dans toutes les langues :

- http://www.lexilogos.com/clavier/sorani.htm

La famille Totem : écriture



Proposition d’écriture 1 : le portrait

Décrire avec des mots, les personnages peints. Activité de base pour cycle 2, éventuellement cycle 3 :

Il s’agit d’intégrer la forme canonique du portrait, celle qui n’existe que dans le cadre scolaire mais que les enfants doivent connaître.

Deux variantes possibles

- <u>Le gommage</u> : une fois la description du personnage rédigée, il s'agit de choisir ce que l'on souhaite garder de ce portrait pour ne donner que quelques indices significatifs. *On s'oblige à gommer des éléments de cette description.*

- <u>Les textes à contraintes</u> :
  - Tautogramme « Mazarin, ministre malade, méditait même moribond malicieusement mille maltôtes. (*impôt injuste*) » Louis de Court, 1725.
  - Lipogramme : La disparition – Perec

    « Là où nous vivions jadis, il n'y avait ni autos, ni taxis, ni autobus : nous allions parfois, mon cousin m'accompagnait, voir Linda qui habitait dans un canton voisin. »
  - Acrostiche (un)
  - …

Proposition d’écriture 2 : le texte « identificatoire »

- Rédiger des minis récits de vie et s'exercer à une écriture fréquente, personnelle et gratuite.

Écrire son propre texte « identificatoire » ! Une sorte d’histoire de vie résumée en quelques lignes, ce que l’on veut afficher de notre propre histoire. Ce qui est l’emblème de chaque personne.

Ce que je veux que les gens retiennent de moi !

→ aspect emblématique du totem

- *Tu fais sûrement partie d’une famille ou d’un groupe de jeunes dont tu es fier ! Il peut s’agir de ta famille immédiate ou élargie, d’un groupe organisé de jeunes ou simplement d’un groupe d’amis que tu connais depuis longtemps.*

- *Qu’est-ce qui vous rend spécial?*
- *Quelle est votre histoire ou quels sont les récits de vos aventures?*
- *Quelles images te rappelle ta famille ou ton groupe?*
- *Quels sont vos symboles particuliers?*
- *Quelles sont vos réalisations? Qu’est-ce qui vous rend fiers?*

Un exemple produit dans ***ateliers lecture-écriture à la Bibliothèque municipale d'Apt (2009)*** à partir du livre « la famille TOTEM »

On représente sommairement 3 membres d'une même famille (père, mère, enfant) et pour chacun d'eux on donne :

- Le mot préféré
- Le mot détesté
- L'histoire préférée

http://legoutdelire.over-blog.com/article-26487147.html

le père
La mère
la fille
le mot qu'il déteste
le mot qu'elle déteste
le mot que je déteste
le mot qu'il préfère
le mot qu'elle préfère
le mot que je préfère
l'histoire qu'il aimait quand il était petit
l'histoire qu'elle aimait quand elle était petite
l'histoire que j'aime

Proposition d’écriture 3 : écrire à partir de lanceurs d’écriture

- **Jules** voudrait qu’il fasse beau mercredi prochain à 14 h 30 …
- **Leïla,** une nuit elle a décidé de ne plus avoir peur …
- **Léo,** si c’était lui, le roi du monde, il n’y aurait jamais de guerre.
- **Sanjit** : il est capable de changer un billet de un dollar en poisson rouge vivant
- **Linda**, un homme l’a rendue triste.
- **Li**, endormie dans le chapeau de sa maman.

1000 familles
Uwe Ommer

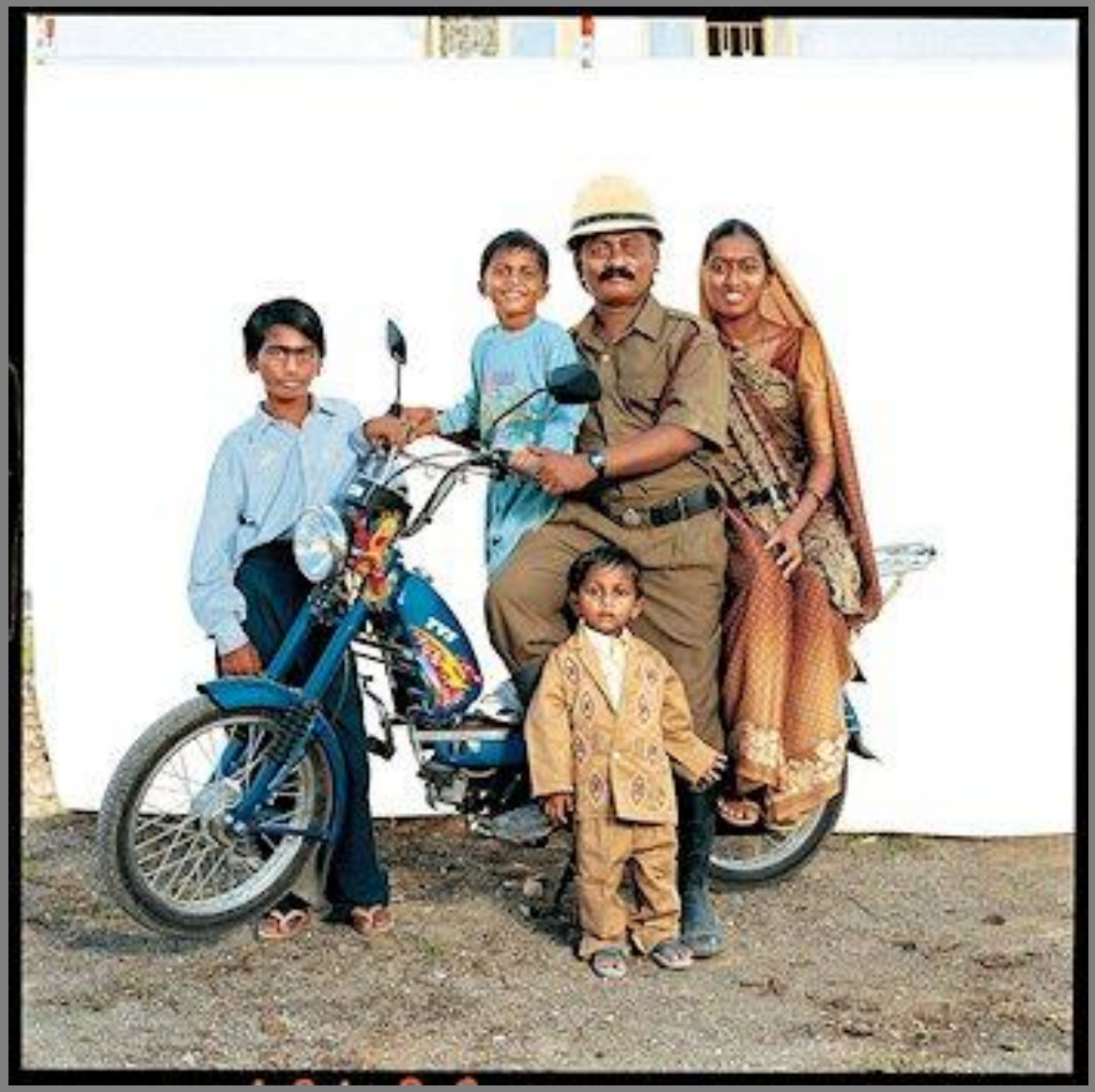
Skopje, Macedonia,

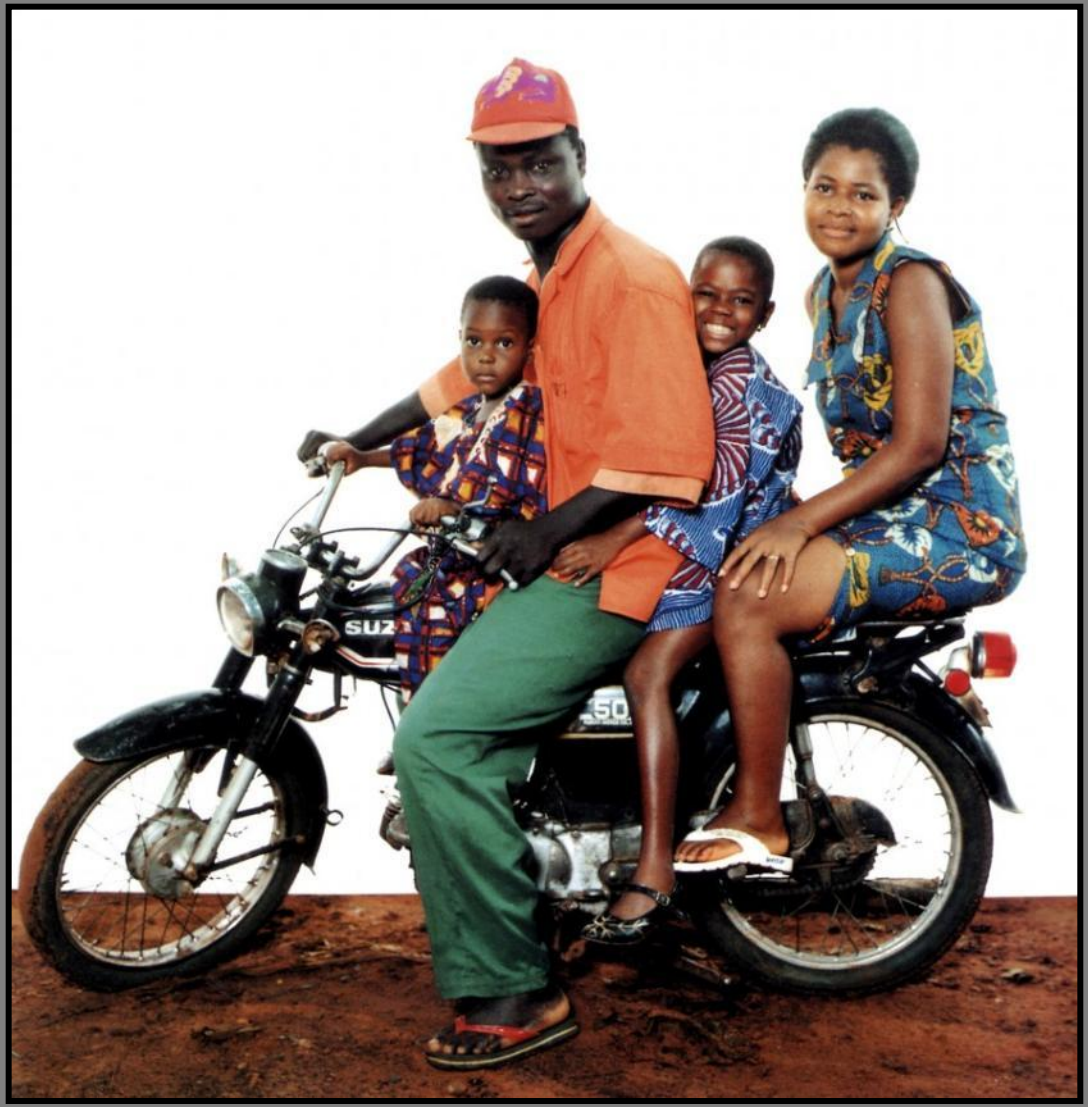
6 January 1997

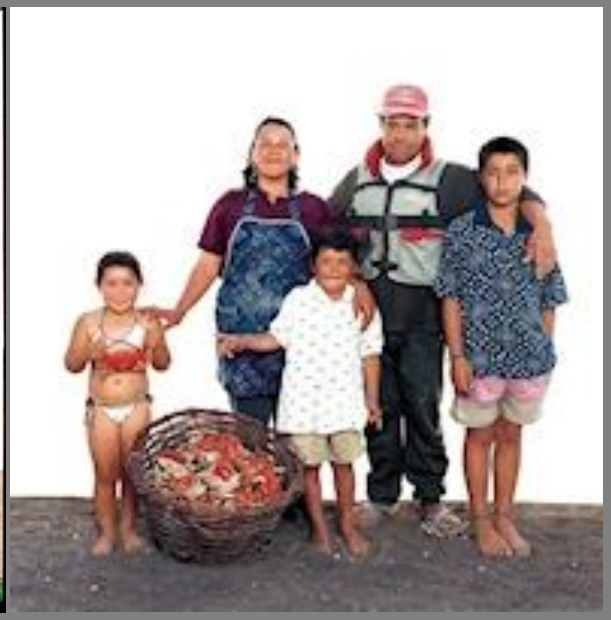
http://www.1000families.eu/1000families/photos.php?c=amerique

Proposition d’écriture 4 : écrire à partir des œuvres de Uwe Ommer

- Écrire un texte court pour présenter les membres des familles sur les photos :



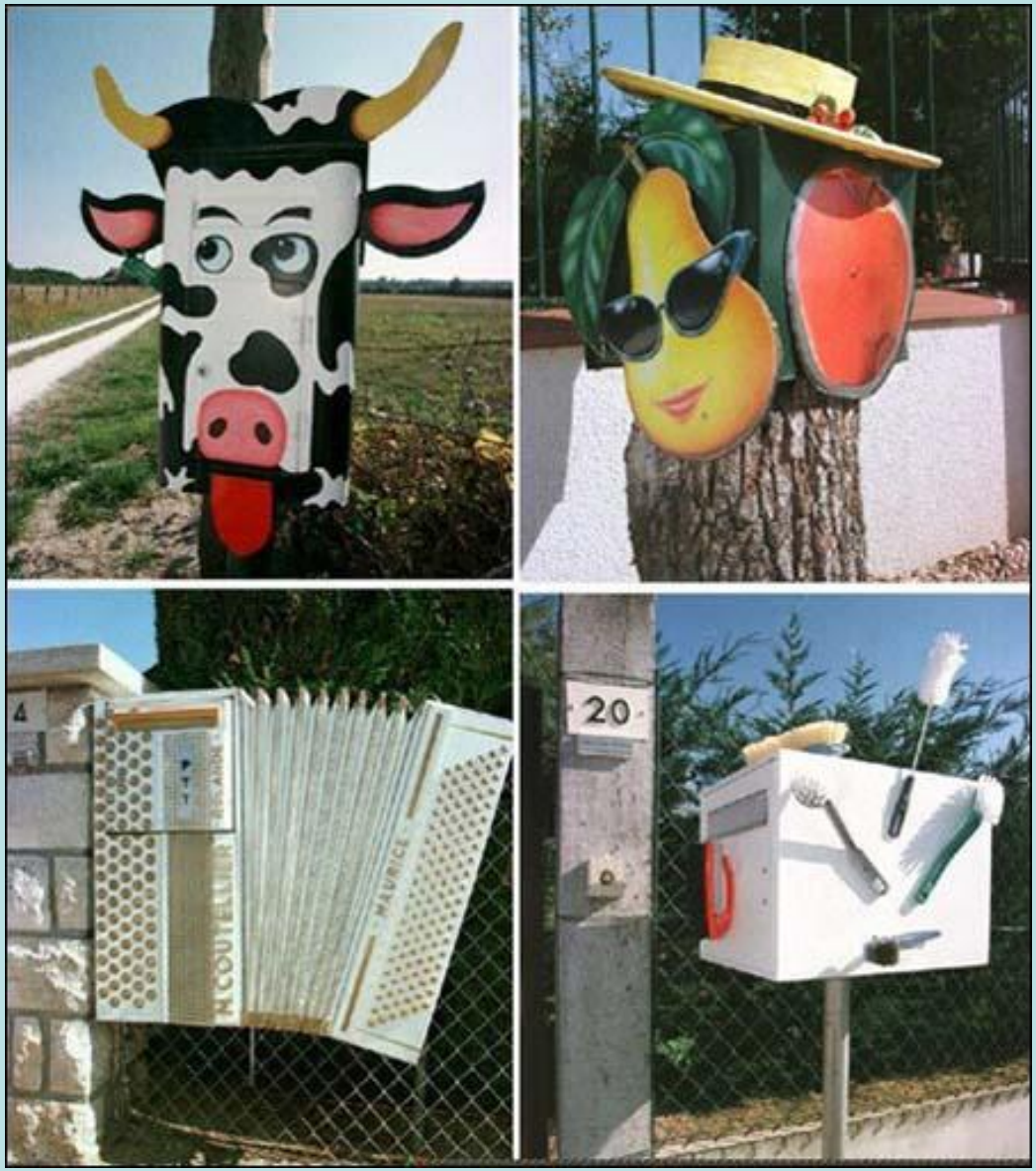

SUZ
50



Proposition d’écriture 5 : « totem postal »

- Écrire un texte court pour présenter les propriétaires des boîtes aux lettres suivantes :

Famille Dumont
L'arche de Noé ...


4
MAURICE
20

DOMAINE
DE LA BROSSE PELÉE
Mr et Mme REGER

Métamorphose
Design
Peinture
VOULAN
LECLERC

MESSA

FIN